



Archived Content

In an effort to keep DHS.gov current, this document has been archived and contains outdated information that may not reflect current policy or programs.



Министерство внутренней безопасности США План преодоления языкового барьера

Общие сведения

Обзор

План преодоления языкового барьера Министерства внутренней безопасности США (Department of Homeland Security, DHS) направлен на выполнение требований исполнительного указа Президента США № 13166 «О повышении доступа к услугам лиц с ограниченным знанием английского языка» (от 11 августа 2000 года). План преодоления языкового барьера предполагает разработку политики DHS по преодолению языкового барьера и создание системы для предоставления полноценного доступа лицам с ограниченным знанием английского языка в рамках DHS. В Плане описаны текущие действия DHS по преодолению языкового барьера, а также дополнительные меры, которые DHS необходимо принять для повышения эффективности языковых услуг, предоставляемых лицам с ограниченным знанием английского языка во время работы, оказания услуг, проведения программ и мероприятий DHS.

В процессе разработки Плана подразделения DHS оценивали уровень доступа лиц с ограниченным знанием английского языка к программам и услугам DHS, и, учитывая рекомендации внешних организаций, приняли обязательства по расширению и обеспечению полноценного доступа лиц с ограниченным знанием английского языка к таким услугам и программам. Действуя в соответствии с Планом, подразделения DHS должны разработать собственные планы преодоления языкового барьера, разослать протоколы по определению лиц с ограниченным знанием английского языка и предоставлению языковых услуг, обучить персонал действиям по преодолению языкового барьера, предоставить общественности информацию о доступных языковых ресурсах, периодически оценивая и обновляя такие планы. Управление гражданских прав и гражданских свобод (Office for Civil Rights and Civil Liberties, CRCL) будет осуществлять контроль за выполнением Плана преодоления языкового барьера.

Политика

Политика DHS заключается в обеспечении эффективного доступа лиц с ограниченным знанием английского языка к мероприятиям, услугам, функциям и программам, которые поддерживают каждый комплекс задач DHS путем своевременного оказания высококачественных языковых услуг. В связи с этим подразделения DHS должны включать задачи по преодолению языкового барьера в повседневное, стратегическое и бизнес-планирование, определять и переводить основные документы на наиболее часто используемые иностранные языки, предоставлять в случае необходимости услуги перевода и обучать персонал мерам по преодолению языкового барьера и использованию доступных языковых ресурсов.

Планы и мероприятия подразделений по преодолению языкового барьера

В 2012 году каждое подразделение DHS, работающее с общественностью, должно разработать План преодоления языкового барьера, в полной мере включающий принципы политики DHS по преодолению языкового барьера, предусмотренные данным планом.

При подготовке Плана преодоления языкового барьера каждое подразделение начало рассматривать меры, позволяющие:

- повысить эффективность оказания услуг устного и письменного перевода, которые станут неотъемлемой частью проведения программ и работы Министерства;
- повысить эффективность доступа к населению с ограниченным знанием английского языка для предоставления информации о программах по внутренней безопасности;
- отслеживать контакты с лицами с ограниченным знанием английского языка для определения их текущих и будущих потребностей в языковых услугах;
- использовать материалы CRCL «I Speak» для того, чтобы упростить процесс определения языка общения лиц с ограниченным знанием английского языка, с которыми приходится вступать в контакт;
- обеспечить привлечение членов семей, знакомых и прочих лиц, связанных с лицами с ограниченным знанием английского языка, в исключительных случаях и с целью предоставления второстепенной информации;
- обеспечить обучение и инструктаж персонала в области преодоления языкового барьера, получения доступа к имеющимся языковым услугам и работы с переводчиками;
- обращаться к консультациям внешних заинтересованных лиц для планирования будущих языковых услуг.

Подразделения уже внедряют многие из перечисленных мер в свою деятельность. Описание существующих и запланированных мер по преодолению языкового барьера добавлено в приложение к Плану преодоления языкового барьера.

Контактная информация

Для получения дополнительной информации о языковых услугах и соответствующих мероприятиях в рамках DHS представители общественности могут обратиться в CRCP, отправив сообщение на адрес crcl@dhs.gov или позвонив на один из указанных ниже номеров.

CRCL анализирует и оценивает информацию, имеющую отношение к нарушению гражданских прав и гражданских свобод, а также дискриминации на основе расовой, этнической или религиозной принадлежности сотрудниками и должностными лицами Министерства внутренней безопасности. К такой информации также относятся сведения

об отказе в полноценном доступе к программам, мероприятиям или услугам, осуществляемым DHS или при поддержке DHS, в связи с ограниченным знанием английского языка.

Для того чтобы подать жалобу в CRCL, представитель общественности может загрузить [бланк заявления для подачи жалобы](#) и после заполнения отправить его на адрес электронной почты crcl@dhs.gov, или отправить в электронном сообщении подробное описание событий.

Жалобы принимаются на других языках, помимо английского:

- [Загрузить эту форму на английском языке](#) (PDF – 7 страниц, 212 Кб)
- [إضغط لتحميل المستند باللغة العربية – Арабский](#) (PDF – 7 страниц, 212 KB)
- [Cliquez ici pour télécharger ce formulaire en français – французский](#) (PDF – 8 страниц, 234,77 Кб)
- [Klike la pou telechaje fòm sa a an Kreyòl Ayisyen – креольский](#) (PDF – 7 страниц, 211,31 Кб)
- [Clique aqui para fazer o download deste formulário em português - португальский](#) (PDF – 8 страниц, 223,98 Кб)
- [Щелкните мышью здесь, чтобы загрузить эту форму на русском языке – русский](#) (файл PDF – 8 страниц, 386,45 Кб)
- [点击此处下载本表格的中文版 – китайский](#) (PDF – 7 страниц, 434,82 Кб)
- [Halkan riix si aad u soo degsato foomkan oo af Soomaali ah – сомали](#) (PDF – 8 страниц, 219,88 Кб)
- [Haga clic aquí para descargar este formulario en español – испанский](#) (PDF – 7 страниц, 209,31 Кб)
- [Bấm vào đây để tải mẫu đơn này bằng tiếng Việt – вьетнамский](#) (PDF – 7 страниц, 292,02 Кб)

Дополнительную информацию о подаче жалобы в CRCL можно найти на веб-сайте www.dhs.gov/crcl или получить, позвонив в CRCL по одному из указанных ниже номеров.

Прочие способы подачи жалобы или обращения в CRCL:

- Почта США (обработка почтового отправления может занять до 20 рабочих дней):
Department of Homeland Security
Office for Civil Rights and Civil Liberties
245 Murray Lane, SW
Building 410, Mail Stop #0190
Washington, D.C. 20528
- Телефоны:
Местный: 202-401-1474
Бесплатный телефон: 1-866-644-8360

Местный телетайп: 202-401-0470
Бесплатный телетайп: 1-866-644-8361

